66

现代汉语是一个相当年轻的语言,这个新语言不断利用欧洲古代和现代的概念和比喻来丰富自己。古汉语是一门充满诗意的、模糊的、缺少公认定义的语言,而现代汉语则是一种具有明确定义的语言,是一种很有效的媒介。它能传达技术知识,也能探讨最深邃的哲学思想。这种情况是漫长翻译工作的结晶。

99

本节精义

好中文的样子:一百年来汉语自我演化史

沿着时间线,讲白话文运动,经典翻译活动,以及社会变迁和认知科学发展,如何共同 推动汉语工具以及写作理论不断发展的美妙历史。

开放的中文,从来不拒斥外来文明,它张开双臂,拥抱外来语言,外来思想,并且吸纳到中文的体系里。无论从和合本圣经,从西方典籍的翻译,还是从1949后对于马列著作的翻译,都为中文提供了源源不断新能量、新资源、新表达。

好中文是汉语发展自然而然形成的,它有正脉,也不断有支流汇入。

- 深浅文理
- 古代白话
- 翻译大宗
- 百家文体

输入为了输出 输出的要求是心智、文采

延伸学习

阅读《旧约全书·创世记》(和合本)

阅读《共产党宣言》(1997版)

作业:十万字写作计划大纲:12月8日前

板书

- ▶简介
- ▶方法
- ▶输入
- ▶輸出
- ▶ 源头
- ▶ 文言
- ▶白话
- ▶翻译
- ▶ 圣经
- ▶ 马列
- ▶流变
- ▶心智

KK		
Æ	1 C.	
	ν	

